

Кафедра німецької філології та перекладу

2 курс, 3 семестр

Контрольна робота

з німецької мови (іноземна мова II)

Диктант

Was essen wir?

Wir essen gewöhnlich dreimal am Tage: morgens, mittags und am Abend. Die Speisen sind in verschiedenen Regionen der Welt unterschiedlich. Außerdem gibt es in jedem Land traditionelle Gerichte, die man „Spezialität“ nennt. Bekannt sind unter den Spezialitäten z. B. Wiener Schnitzel, Münchener Weißwurst oder Schweizer Käse.

Gefrühstückt wird in der Regel zu Hause. Am Morgen isst man belegte Brötchen mit Tee oder Kaffee. Die Zubereitung eines Frühstücks verlangt nicht viel Zeit. Wir brauchen nur die gewünschten Lebensmittel aus dem Kühlschrank zu holen und sie auf dem Gasherd oder in der Mikrowelle zu braten, zu kochen oder einfach aufzuwärmen.

Das Mittagessen besteht normalerweise aus mehreren Gängen. Das sind die Vorspeise, das erste Gericht, das zweite Gericht und der Nachtisch. Als Vorspeise isst man z. B. einen Gemüsesalat aus Gurken, Tomaten oder Kohl. Das erste Gericht ist meistens eine Suppe, und als zweites oder Hauptgericht nimmt man verschiedene Fleisch- und Fischspeisen mit Beilage wie Kartoffeln mit Schinken, Brei mit Buletten oder Reis mit Karpfen. Als Getränke bevorzugen die meisten Leute Tee, Kaffee, Milch, Saft, Limonade, Mineralwasser oder Bier.

(~1000 Zh.)

Кафедра німецької філології та перекладу

2 курс, 3 семестр

Контрольна робота

з німецької мови (іноземна мова II)

Переклад

Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Швиденько вмивайся та йди снідати. У мене немає часу підігрівати їжу ще раз.
2. Будь такий ласкавий, запитай у матусі, *чи* треба додавати у курячий бульйон моркву.
3. Готувати нас навчила одна італійка, *тому ми* знаємо рецепти багатьох італійських страв.
4. Червоне вино треба поставити в холодильник, *інакше* воно нагріється і втратить свій смак.
5. Я часто *бачу*, як пан Бауер обідає зі своєю дружиною в нашому ресторанчику (*ohne Nebensatz*).
6. Було смачно? – Так, *я б* залюбки з'їла ще кекс з ізюмом на десерт. Він має такий апетитний вигляд.
7. Скажи мені, *чому* ти так радієш. – Бабуся пообіцяла зробити сьогодні ввечері голубці зі
8. сметаною.
9. Німецькі туристи поцікавились, які українські національні страви можна спробувати в цьому ресторані.
10. Ти маєш щось *безалкогольне*? Я дуже хочу пити! – Подивися в холодильник, там була льодяна
11. мінералка.
12. На вечерю моя знайома їсть лише декілька бутербродів з гарячим чаєм, *тому що* не вміє нічого іншого готувати.
13. *Слідкуй за тим*, щоб яблучний пиріг не надто довго пiкся в духовці. За декілька хвилин він має бути вже готовим.
14. Це вчорашні вареники з картоплею? – Так, підсмаж їх на сковороді, підсмажені вони смакують значно краще. – Дякую Вам за пораду.

(~1100 зн.)

Кафедра німецької філології та перекладу

2 курс, 4 семестр

Контрольна робота

з німецької мови (іноземна мова II)

Диктант

Die Messestadt Leipzig

Leipzig ist eine traditionsreiche, lebenseffüllte, lebensfreudige und gastfreundliche Stadt. Es ist eine Stätte der weltbekanntesten Messen und des Handels, ein wichtiges Zentrum der Industrie und Wissenschaft. Tradition und lebendige Gegenwart geben Leipzig den Rang einer Großstadt von nationaler und internationaler Bedeutung.

Leipzig liegt am Schnittpunkt wichtiger europäischer Verkehrswege. Die Lage am Kreuzungspunkt der alten Handelsstraßen von Westeuropa nach Russland, von Italien nach Skandinavien war ausschlaggebend für die Entwicklung Leipzigs von einer kleinen Siedlung zu einem Treffplatz der Völker, zu einer weltoffenen Handels- und Kulturmetropole.

Heutzutage finden die Messen in Leipzig zweimal jährlich statt, im Frühjahr und im Herbst. Zu den beiden Messen kommen durchschnittlich 15 000 Aussteller aus rund 60 Staaten, dazu Tausende Besucher aus etwa 100 Ländern. Ihnen bieten sich hier ausgezeichnete Möglichkeiten für erfolgreiche Geschäfte, nützliche Kontakte, umfassende Informationen und weltweiten Erfahrungsaustausch. Jede Messe ist eine überwältigende Schau der technischen Errungenschaften unseres Zeitalters. Das Ausstellungsgelände der heutigen Messen liegt am südöstlichen Stadtrand und beträgt einige Hunderttausende Quadratmeter. In rund 50 Hallen und Pavillons der Technischen Messe und auf großen Freiflächen entfaltet sich alljährlich eine einzigartige Demonstration des wissenschaftlich-technischen Fortschritts.

(~1200 ЗН.)

Кафедра німецької філології та перекладу

2 курс, 4 семестр

Контрольна робота

з німецької мови (іноземна мова II)

Переклад

Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Харків — зелене місто, велику частину його території займають парки, сади, бульвари.
2. Перехожий просить, щоб ми *показали* йому дорогу до театру опери та балету ім. Лисенка.
3. Скажіть, я доїду на цьому автобусі до площі Поезії? — Ні, Вам краще сісти на трамвай № 5.
4. Я би із задоволенням оглянув інші зали цього музею, але на жаль мушу вже завтра від'їжджати.
5. Я би порадила Вам зробити екскурсію по музею, *щоб* Ви отримали уявлення про скарби нашого музею.
6. *Однією з* найважливіших подій в історії Дрезденської картинної галереї було спорудження нової будівлі галереї.
7. *Для того щоб* здійснити свої великі плани, *Карлу III*. потрібна була добре розвинута промисловість.
8. Місто Берлін було засноване близько 1200 року. Воно виникло на місці поселення, *що* існувало тут з давніх часів.
9. Найвідоміша пам'ятка архітектури міста Дрезден, Цвінгер, є унікальним шедевром придворного бароко.
10. Місто Лейпциг відоме не лише своїми ярмарками, але й промисловими підприємствами й історичними місцями.
11. Як поєднується проспект Героїв Харкова з центром міста? — До центру *можна дістатися на автобусі, на трамваї та на метро*.
12. Берлін — це місто, у *якому* можна легко заблукати. *Щоб доїхати* до будинку мого друга, я мав двічі зробити пересадку та скористатися трьома різними транспортними засобами.
13. Які картини Дрезденської галереї справили на тебе враження? - Багато, але найбільш мене вразила картина „Сікстинська Мадонна“ Рафаеля та роботи Альбрехта Дюрера.

(~1300 зн.)